



REGULAMIN LOKALNY **LOCAL PROCEDURES**

I. SZCZEGÓŁY ZAWODÓW.

Competition details

1) NAZWA I TERMIN ZAWODÓW

Name and date of the event:

**REGIONALNE ZAWODY SZYBOWCOWE w KLASIE KLUB A i B
IM. SZCZEPANA GRZESZCZYKA**

Lisie Kąty 29.07-07.08.2016

Polish Regional Gliding Competition in Club-A and Club-B Class

2) MIEJSCE ROZGRYWANIA:

Location of the Event:

Nazwa lotniska Airfield name	Lisie Kąty
Częstotliwość Kierownika Lotów Frequency	122,800 MHz
Szerokość geograficzna Latitude	53°31'12"N
Długość geograficzna Longitude	18°50'56"E
Elewacja Elevation	35m AMSL

3) KALENDARIUM:

Time Schedule:

Początek przyjmowania zgłoszeń: Start of Entry Forms	15.01.2016
Koniec przyjmowania zgłoszeń: Final Entry Forms	29.07.2016 (Uwaga patrz punkt VII 9)
Termin wpłaty wpisowego: Deadline for entry fee	13.06.2016
Trening zawodników: Unofficial training:	23.07-29.07.2016
Rejestracja zawodników: Registration:	29.07.2016 w godz. 10:00–19:00*
Odprawa inauguracyjna: Opening Briefing:	29.07.2016 godz. 20:00
Ceremonia otwarcia zawodów: Opening Ceremony:	29.07.2016 godz. 20:00
Rozgrywanie konkurencji: Contest flying	30.07. – 06.08.2016 **
Ceremonia zakończenia zawodów i wręczenia nagród: Closing Ceremony and Prize giving:	06.08.2016 godz. 20.00



RZS Klub A, RZS Klub B im. Szczepana Grzeszczyka

<http://rzs2016.lisie.pl/>



Termin składania odwołań do Komisji Szybowcowej 14.07.2016

The deadline for appeals to the Gliding Commission

*Rejestracja zawodników zostanie zakończona w dniu 29.07.2016 (Piątek) 19:00 czasu lokalnego. Zawodnicy, którzy nie zarejestrują się w powyższym terminie, nie będą dopuszczeni do startu w zawodach i nie otrzymają zwrotu wpisowego!

* Registration will be finished on Friday 29.07.2016 at 19.00 Local Time.

** W przypadku, gdy po dniu 06.08.2016 do rozegrania zawodów brakować będzie 1 konkurencja, dzień 07.08.2016 będzie rezerwowym dniem na rozegranie brakującej konkurencji, po której nastąpi ceremonia zakończenia zawodów.

** If there were only 2 valid championship days on Saturday evening, the 06.08.2016 would also be a flying day. In this case the closing ceremony and Prize giving will be held as soon as possible in the evening.

4) KIEROWNICTWO ZAWODÓW:

Competition Officials:

Dyrektor Zawodów: Competition Director	Piotr Czarnowski
Kierownik Sportowy: Task Setter	Krzysztof Herczyński
Asystent Kierownika Sportowego: Assistant	Krzysztof Hajduk
Kierownik Lotów: Chief of Operations	Jakub Jankowiak
Kierownik Techniczny: Chief of Technical Staff	Zbigniew Kościński
Sędzia Główny: Chief Scorer	Zbigniew Meller
Sędzia rezerwowi: Reserve Scorer	Wojciech Batog
Obsługa Meteorologiczna: Meteorology	Zbigniew Siwik
Rzecznik Prasowy: Media Spokesman	Kinga Tchorz
Kierownik Finansowy: Financial Manager	Aleksandra Kowalska
Kierownik Administracyjny: Administration	Aleksandra Kowalska
Komisarz Zawodów: Referee	Sebastian Stępak

5) ADRES ORGANIZATORA ZAWODÓW ADDRESS OF THE ORGANIZERS



RZS Klub A, RZS Klub B im. Szczepana Grzeszczyka

<http://rzs2016.lisie.pl/>



Adres:	Aeroklub Nadwiślański Lisie Kąty 20 86-300 Grudziądz (0-56) 468-18-32
Telefon:	(0-56) 468-18-42
Fax:	aeroklub@lisie.pl
e-mail:	http://rzs2016.lisie.pl/
Internet:	BGŻ o/Grudziądz
Konto bankowe:	42 1090 2590 0000 0001 2340 6327
Bank account:	

II. CZĘŚĆ OGÓLNA GENERAL

1) Klasy i klasyfikacje na zawodach: Championship Classes and classifications:

Regionalne Zawody Szybowcowe w Klasie Klub-A **Polish Regional Gliding Competition in Club-A Class**

Prowadzona będzie jedna klasyfikacja uwzględniająca pilotów polskich i zagranicznych, na szybowcach klasy Klub-A bez balastu wodnego, ze współczynnikami wyrównawczymi zawartymi w Tabeli 1b z Załącznik nr 1 do II Regulaminu Zawodów Szybowcowych.

Only one classification will be made. It will contain both Polish and foreign pilots, competing on Club-A class gliders with handicap indexes from *Table 1b* of Appendix no 1 to the polish rules: *II Regulamin Zawodów Szybowcowych*.

Regionalne Zawody Szybowcowe Klub - B (KZS Klub-B) **Polish Regional Gliding Competition in Club-B Class**

Prowadzona będzie jedna klasyfikacja uwzględniająca pilotów polskich i zagranicznych, na szybowcach klasy Klub-B bez balastu wodnego, ze współczynnikami wyrównawczymi zawartymi w Tabeli 1b II w Załączniku nr 1 do Regulaminu Zawodów Szybowcowych. Wyniki będą obliczane z uwzględnieniem współczynników wyrównawczych zawartych w tejże tabeli.

Only one classification will be made. It will contain both Polish and foreign pilots, competing on gliders with handicap indexes from *Table 1b* of Appendix no 1 the polish rules: *II Regulamin Zawodów Szybowcowych*.

2) Dodatkowe zasady bezpieczeństwa Additional safety rules

a) Kierunek krążenia w kominie termicznym określa szybowiec, który pierwszy rozpoczął krążenie w danym kominie.

[Direction of circling in thermals is determined by the first glider, which started circling in this thermal.](#)

b) Maksymalna prędkość dla pojazdów poruszających się na terenie lotniska nie powinna przekraczać 25 km/h.

[Vehicle speed limit on the grid is 25 km/h.](#)

c) Prawo wjazdu na pole wzlotów uzyskują tylko samochody z identyfikatorem w postaci znaków konkursowych szybowca. Identyfikator powinien być przyklejony w widocznej części samochodu. Przeszkolenie pomocnika w zakresie zasad bezpiecznego poruszania po polu wzlotów jest obowiązkiem pilota.



RZS Klub A, RZS Klub B im. Szczepana Grzeszczyka

<http://rzs2016.lisie.pl/>



All vehicles entering airfield boundaries should have special identification marks consisting of glider Competition Number, shown in visible way. Pilots have to instruct their crew about all rules while maneuvering on the airfield.

**3) Krajowe wymagania dotyczące testów antydopingowych.
National anti-doping rules.**

Organizator może przeprowadzić kontrolę, zgodnie z wymaganiami polskich przepisów antydopingowych. Osoby wskazane przez kierownika sportowego muszą stawić się w określonym miejscu i czasie.

Organizers can perform tests, according to Polish Anti-doping Rules. Every competitor asked by Sporting Director has to report himself in specified time and place.

**4) Miejsce i czas publikacji decyzji operacyjnych
Time and place of publication of operational information**

Oficjalnym miejscem publikacji decyzji operacyjnych jest „Tablica Oficjalna” ulokowana na ścianie holu w budynku Aeroklubu Nadwiślańskiego. Dodatkowo informacje będą wywieszane na hangarze szybowcowym. Decyzja o terminie odprawy lub odwołaniu konkurencji oraz schemat ustawienia szybowców (Grid Order) będą opublikowane codziennie do godziny 8:15 czasu lokalnego. Brak schematu ustawienia szybowców oznacza, że start nie jest wyłożony i nie należy transportować szybowców na start.

Official place of operational information's publication is an Official Board, which is hanging on the main hall of the building Aeroklub Nadwislanski. Information will be posted on the glider hangar. All official decisions about the briefing, task cancellation or grid order will be published there until 8:15 LT. The lack of grid order in the morning is a sign, that grid is not set yet, and there is no need to move the gliders.

**III. SZCZEGÓŁY ZAWODÓW
ENTRY AND REGISTRATION PROCEDURES**

**1) Przysyłanie zgłoszeń
Entries**

Przysłanie w nieprzekraczalnym terminie do dnia **29.07.2016r** zgłoszenia elektronicznego na stronie internetowej <http://www.rzs2016.lisie.pl/>

Electronic entry form shall be send before deadline of 29.07.2016 via competition website

**2) Opłaty wpisowe i koszty uczestnictwa
Entry fee**

a) Wpisowe:

Wpłata wpisowego w nieprzekraczalnym terminie do dnia 13.06.2016r. (z zastrzeżeniem zapisów z punktu 9) na rachunek bankowy organizatora – Aeroklubu Nadwiślańskiego:

42 1090 2590 0000 0001 2340 6327

w wysokości :

RZS KLUB-A	450,- PLN od jednego zawodnika
RZS KLUB-B	450,- PLN od jednego zawodnika

UWAGA! - Wpisowe po dniu 13.06.2016 wynosi 550,- PLN

The Entry Fee per participant, have to be posted on the organizer's account until 13.06.2016

Account Number:

42 1090 2590 0000 0001 2340 6327



RZS Klub A, RZS Klub B im. Szczepana Grzeszczyka

<http://rzs2016.lisie.pl/>



Entry Fees:

RZS KLUB-A	450,- PLN per participant
RZS KLUB-B	450,- PLN per participant

Note! In the case of the entry fee to the account of the organizer after the deadline entry fee is 550, - PLN.

b) Organizator w ramach dotacji Komisji Szybowcowej, środków własnych i opłaty wpisowej gwarantuje:

- przygotowanie lotniska do zawodów,
- usługi poligraficzne związane z mistrzostwami,
- zorganizowany trening w terminie 23-29.07.2016.
- osłonę meteorologiczną,
- utrzymanie komisji sędziowskiej,
- utrzymanie służby startowej,
- niezbędne usługi telekomunikacyjne (uzgodnienia ruchowe, komunikaty meteo, strona internetowa...),
- dostęp do Internetu dla zainteresowanych.

Organizers funds together with an entry fee cover:

- preparation of an airfield,
- polygraphy service,
- organized training from 23-29.07.2016,
- meteo service,
- Scoring Office costs,
- airfield operation's costs,
- telecommunication service,
- internet access.

c) Koszty uczestnictwa: Zawodnik lub Aeroklub Regionalny pokrywają następujące koszty:

Klasa KLUB-A - wpisowe - 450zł od jednego zawodnika
Klasa KLUB-B - wpisowe - 450zł od jednego zawodnika

- hole - **150 PLN** za jeden hol na 600 metrów (dotyczy zarówno holi do konkurencji jak i lotów treningowych). Po wykorzystaniu pierwszych 4 holi każdy zawodnik musi zapłacić z góry za kolejne przewidywane hole w ilości i terminie określonym przez Dyrektora Mistrzostw. Opłata za niewykorzystane hole zostanie zwrócona.

- transport szybowca do i po konkurencji,
- koszty ściągania z terenu przygodnego,
- koszty zakwaterowania i wyżywienia, telefonów,
- mapy.

Uwaga: Aeroklub jest płatnikiem VAT i może wystawiać faktury VAT.

Participation costs: Competitor covers following costs:

CLUB-A class - entry fee -450,- PLN per one glider,
CLUB-B class - entry fee -450,- PLN per one glider

- towing fee - **150 PLN** per one 600 m high tow. After first four tows, competitor have to pay in advance for next anticipated tows, according to Competition Director order.

Any unused tow or landing fees will be refunded.

- transportation of gliders to the grid and after landing,
- transportation of gliders from outlanding site,



RZS Klub A, RZS Klub B im. Szczepana Grzeszczyka

<http://rzs2016.lisie.pl/>



- accommodation and telephone connections costs,
- maps.

3) Dodatkowa wymagana dokumentacja:
Additional documentation required:

a) Dotycząca pilota:

- ważna na cały czas zawodów licencja pilota szybowcowego;
- ważne na cały czas zawodów orzeczenie lekarskie (minimum do 07.08.2016);
- ważna Licencja Sportowa FAI;
- odfitki ksero polis ubezpieczeniowych: (brak odfitek spowoduje niedopuszczenie zawodnika do lotów).
- **NW zawodnika.**

b) Dotycząca szybowca:

- Świadectwo Zdatości do lotu (ARC)
- Świadectwo rejestracji
- Pozwolenie na radiostację;
- polisy wymaganych ubezpieczeń .

For the pilot:

- valid Pilot License or equivalent document issued or endorsed by the authorities of the country in which the sailplane he/she is to fly is registered;
- valid FAI Sporting Licence;
- Medical Certificate (valid until 07.08.2016 at least);
- valid Radio Licence.

For the glider:

- Aircraft Radio License;
- Certificate of Airworthiness or Permit to Fly;
- Registration Certificate;
- Third Party Insurance.

4) Ubezpieczenia.
Insurance.

Zawodnicy zobowiązani są do ubezpieczenia szybowców w zakresie:

- OC dla szybowców certyfikowanych na maksymalną masę startową:
- mniejszą jak 500 kg - na kwotę minimalną 750.000 SDR;
- 500 kg do 1000 kg – na kwotę minimalną 1.500.000 SDR.
- uzgodnienie warunków refundacji szkód z zakładem ubezpieczeniowym jest obowiązkiem pilota. Organizator nie będzie pośredniczył w załatwianiu spraw związanych z ubezpieczeniami.

Third party insurance, covering the whole contest area, with no exclusion clause for competitions, is the responsibility of the pilot. Documentary proof of insurance shall be provided to the Organisers in Polish or English.

- Third party insurance has to be to the amount of listed below, regarding maximum take off mass:
- less than 500 kg – minimum 750.000 SDR;
- 500 kg to 1000 kg – minimum 1.500.000 SDR.



5) Zasady kwalifikowania do RZS

- 5.1 Maksymalna ilość szybowców obydwu klas wynosi 80 sztuk.
- 5.2 Pierwszeństwo udziału w RZS Klub-A lub B przydzielane jest zgodnie z datą wpłacenia wpisowego.
- 5.3 Piloci którzy znaleźli się na miejscu dalszym niż 30 (klasa Klub A i B) otrzymują status rezerwowych w danej klasie RZS, z zachowaniem kolejności zgodnie z kryterium kwalifikacji
- 5.4 W danej klasie pilot rezerwowy może zastąpić zakwalifikowanego zawodnika, który zrezygnuje ze startu po 13.06.2016.
- 5.5 Organizator zastrzega sobie prawo do rozszerzenia limitu zawodników w jednej z klas RZS tak aby suma łączna obu klas nie przekraczała 80 uczestników.

5 RZS qualification rules

- 5.1 Maximal number of gliders entering competition is 80.
- 5.2 Qualification criteria for pilots is entry fee payment date.
- 5.3 Pilots with place beyond 30 pilots limit are given "RZS reserve pilot" status with place according to qualification criteria.
- 5.4 Reserve pilot takes place of qualified pilot that resigned after 13.06.2016. Organizer can enhance pilot list of one of RZS class as to obtain a summary number of 80 pilots in both classes.

6) Lista zakwalifikowanych zawodników.

List of qualified pilots.

- Na stronie internetowej zawodów od dnia 14 czerwca 2016 publikowana będzie uaktualniana (nie rzadziej niż raz na 2 tygodnie) lista zawodników zakwalifikowanych do startu w zawodach.
– is to be found on Competition website with list actualizations made in 2 weeks period.

7) Procedura rejestracji

Po przybyciu do Lisich Kątów należy zapłacić w Administracji za 4 hole i z potwierdzeniem wpłaty zgłosić się do Biura Rejestracji Zawodników. Następnie z potwierdzeniem wpłaty za hole należy zgłosić się do Biura Rejestracji Zawodników z **wypełnionymi wszystkimi punktami Druku Rejestracyjnego**. Proces rejestracji można uznać za zakończony w momencie przyjęcia druku przez członka sekcji rejestracji zawodników. Dla usprawnienia procesu rejestracji, bardzo prosimy o jak najwcześniejszą rejestrację. Po zamknięciu rejestracji żadne zamiany szybowców lub pilotów nie są dozwolone. Piloci, których dokumenty nie zostały sprawdzone, lub którzy nie spełniają wszystkich wymagań, nie mogą być dopuszczeni do zawodów dopóki tych wymagań nie spełnią.

After arriving In Lisie Kąty there must be paid for 4 tows in administration office and with payment confirmation report to the office for Registration of pilots to sign the entry form, that have been already filled and printed from event site. Registration process can be end after accept entry form by organizer. To make register faster please register as fast as possible. After closing register any replacement of glider or pilots are not allowed. The pilots, whose documents have not been checked, or who do not meet all the requirements can not be allowed to compete until these requirements are not fulfilled.

IV. WYMAGANIA TECHNICZNE TECHNICAL REQUIREMENTS

1) Obowiązkowe, dodatkowe wyposażenie.

- spadochron z ważnym przełożeniem na cały czas trwania zawodów;
- rejestrator GNSS-FR certyfikowany przez IGC, bądź niecertyfikowany zgodnie z II Regulaminem Zawodów Szybowcowych.

Zaleca się stosować urządzenia takie jak: wariometry elektryczne z funkcją audio i komputery szybowcowe.

W RZS Klub A OBOWIĄZEK posiadania urządzenia antykolizyjnego typu FLARM.



RZS Klub A, RZS Klub B im. Szczepana Grzeszczyka

<http://rzs2016.lisie.pl/>



W RZS Klub B zalecane posiadanie urządzenia antykolizyjnego typu FLARM.
Zaleca się posiadanie zapasowego rejestratora GNSS FR, którym będzie mogło być urządzenie nie zaakceptowane przez IGC.

- Parachute with a valid renewal for the entire duration of the competition;
- At least non IGC-certified GNSS-FR according to criteria mentioned in II Polish Competition Regulation for competition of lower, Regional rank.

It is recommended to use devices such as electric variometers with audio and computers.

RZS Club A - there is a duty to use a FLARM anticollision device.

RZS Club B - it is recommended to use a FLARM anticollision device

It is recommended to have a backup recorder GNSS FR, which may be not approved by the IGC.

2) Przyrządy, które należy usunąć z szybowca.

Instruments that have to be removed from glider

Busole Bohli, Shanz, KT 1 oraz sztuczne horyzonty. Zakrętomierze mogą pozostać, ale muszą być odłączone od zasilania, a tarcze muszą być zasłonięte i zaplombowane przez sędziego.
Compasses Bohli, Shanz, KT 1 and the artificial horizon. Can remain, but must be disconnected from power, and the shields must be covered and sealed by judge.

3) Procedury sprawdzania ciężaru szybowca

Procedures for checking aircraft mass

Organizator nie przewiduje dodatkowego ważenia szybowców przed lotem.

Organizers do not intend to check gliders weight before or on the grid.

V. OGÓLNE PROCEDURY LOTNE

GENERAL FLYING PROCEDURES

1) Jednostki miary

Units of measurement

Odległość będzie podawana w kilometrach i metrach, wysokość w metrach w odniesieniu do średniego poziomu morza (według ciśnienia QNH). Wszystkie czasy będą podawane według obowiązującego w Polsce czasu lokalnego (UTC + 2 godziny).

Distances will be expressed in kilometers and meters, altitudes in meters Above Mean Sea Level (AMSL), speed in kilometers per hour (km/h), vertical speed in meters per second (m/s), mass in kilograms (kg) and headings or radials in degree true north. For each competition day, the reference values of QNH (hPa) and the upper limits of the contest area (m MSL and ft MSL) for that day will be printed on the task sheet. Local Time (UTC + 2 hours) will be used for all procedures.

2) Częstotliwości radiowe używane podczas Zawodów

Radio frequencies to be used during the championships

Korespondencja może być prowadzona na niżej wymienionych częstotliwościach:

- Częstotliwość bezpieczeństwa 122,500 MHz
- Starty, holowanie, meta, lądowanie, lądowanie przygodne 122,800 MHz
- Ogłoszenia czasów startu lotnego 122,500 MHz
- Korespondencja między zawodnikami 122,200 MHz do 122,900 MHz z wyłączeniem częstotliwości: 122,800 MHz .

For the competition the following frequencies will be used:

- flight safety purposes 122,500 MHz
 - for all airport operations at the contest site 122,800 MHz,
 - Start Line opening announcements 122,500 MHz
 - frequency for competitors 122,200 MHz – 122,900 MHz
- without frequency: 122,800 MHz



3) Częstotliwość służąca poprawie bezpieczeństwa pilotów Safety frequency

Dla zwiększenia poziomu bezpieczeństwa w krążeniu z innymi szybowcami oraz w odległości do 20 km od punktu odlotowego, wszyscy piloci powinni pozostawać na częstotliwości 122,500 MHz. Od rozpoczęcia startu ziemnego aż do opuszczenia strefy wyczepienia oraz od 10 km przed linią mety, aż do opuszczenia pasa lądowań każdy pilot musi pozostawać na częstotliwości 122,800 MHz.

In order to increase safety in gaggles, all pilots should stay tuned to 122,500 MHz whenever within 20 km radius from the Start Point.

Before and during launch, until leaving release area, or within 10 km radius to finish point (on final glide), pilots have to stay on 122,800 MHz.

During ground operations, within airfield boundaries 122,800 MHz shall be monitored.

VI. KONKURENCJE TASKS

1) Typy konkurencji, które będą wyznaczane. Possible tasks:

- Konkurencja wyścigowa (RT),
- Racing task (RT)

- Konkurencja obszarowa (AAT).
- Assigned Area Task (AAT)

VII. PROCEDURY ZAWODÓW COMPETITIONS PROCEDURES

Każdego dnia do godziny **08:15** czasu lokalnego będzie opublikowany na tablicy oficjalnej schemat ustawienia szybowców na Gridzie „Grid Order”, określający Grid Time i kierunek startu. Podczas ustawiania szybowca na Gridzie istotne jest zajęcie miejsca we właściwym rzędzie. Szybowiec przybywający jako pierwszy w rzędzie musi zająć najdalszą pozycję w swoim rzędzie licząc od parkingu szybowców. Następne szybowce zajmują kolejne miejsca w rzędzie od najdalszego do najbliższego. Najpóźniej **10 minut przed rozpoczęciem** startów ziemnych będzie podana informacja potwierdzająca rozpoczęcie lub przesunięcie startów. Najpóźniej 10 minut przed rozpoczęciem startów należy usunąć w wyznaczone miejsce samochody, rowery i inny sprzęt pomocniczy.

Every day at 08:15 LT, on Official Notifications Board a “Grid order” will be published. It contain Grid Time and launch direction. Competitors coming to the grid should refer to assigned grid row, with first gliders arriving at the grid taking position furthest from parking areas in assigned row. Latest 10 min before expected launch Grid Director will announce by radio information about first launch or delay message. All cars and additional equipment should be removed from the grid to assigned parking area latest 10 minutes prior take offs.

1) Granice lotniska Airfield Boundary

Zdefiniowane w AIP Polska

Airfield Boundary will be defined in AIP Polska

2) Obszary, na których zabronione jest ciągłe krążenie lub dozwolone jest krążenie w jednym kierunku

Areas, where continuous circling is prohibited or permitted in one direction only



Zabrania się krążenia w strefach holowania i wyczepienia szybowców poniżej wysokości 800m AMSL (QNH). Zakaz obowiązuje w okresie od momentu rozpoczęcia do zakończenia startów ziemnych. W czasie krążenia z wieloma szybowcami zaleca się pozostawać na częstotliwości 122,500 MHz.

Circling in release area below altitude 800m AMSL (QNH) until the end of the launch period is prohibited. During the circulation of many gliders recommended to remain on frequency 122.500 MHz

3) Rodzaje i definicje startów lotnych, które będą wykorzystane Start Option to be used and Start geometry

Linia Startu - odcinek linii prostej o długości 10 km (licząc po 5 km od punktu odlotu określającego linię startu), położony prostopadłe do linii wiodącej do pierwszego PZ lub do środka Wyznaczonego Rejonu.

Start Line – straight 10 km line (with start point in the middle), perpendicular to the first leg (line between the Start Point and the Turning Point or the Centre of the First Assigned Area).

4) Procedury radiowe dotyczące otwarcia startu lotnego. Radio procedures for announcing the start line opening.

Otwarcie startu lotnego będzie ogłaszane przez radio na częstotliwości 122,500 MHz w języku polskim i angielskim:

Announcing of opening the start line will take place by radio on frequency 122,500 MHz:

- **Po starcie ostatniego szybowca z klasy:**

- **As soon as possible after launch of the last glider in the class,**

Start lotny dla klasy... zostanie otwarty za minut o godzinie

Start line for class will be open in minutes at

- **Na 5 minut przed otwarciem startu lotnego:**

- **5 minutes before the opening of the start line for the class.**

Start lotny dla klasy....zostanie otwarty za 5 minut o godzinie

Start line for class will be open in 5 minutes at

- **W momencie otwierania startu lotnego:**

- **Just after the opening of the start line for the class.**

Start lotny dla klasy....został otwarty o godzinie

Start line for class is open now, at

5) Procedury startu lotnego dotyczące limitu wysokości i prędkości. Altitude and speed limit at start line.

Procedury startu lotnego dotyczące limitu wysokości zostaną każdorazowo określone na odprawie i na arkuszu zadania dnia. Ograniczenie wysokości w procedurze będzie podawane w metrach nad średni poziom morza (według ciśnienia QNH).

Procedures for flying start for limits on the amount will be determined on each briefing and on task sheet. Limitation of the procedure will be given in meters above mean sea level (according to the QNH pressure).

6) Znacznik Startu Event Marker

Organizator nie przewiduje wprowadzenia znacznika startu.

No Event Marker procedure will be used.

Współrzędne *Obwiedni Zawodów* opublikowane będą na stronie internetowej zawodów. Przekroczenie podczas lotu *Obwiedni Zawodów* będzie traktowane jako *Pozorne Lądowanie Przygodne* w miejscu przecięcia *Obwiedni* i nie będzie dodatkowo karane. Wszelkie naruszenie regulaminu po przecięciu *Obwiedni* spowoduje przyznanie kary zgodnie z *Listą Punktów Karnych*.



RZS Klub A, RZS Klub B im. Szczepana Grzeszczyka

<http://rzs2016.lisie.pl/>



The Contest Area Boundary is published on the website. Pilots flying outside the contest area will be considered outlanded virtually in the point of crossing Contest Area Boundary. The scoring will be based on this virtual outlanding, after which, all competition rules still applies.

7) Zasady postępowania w przypadku rzeczywistego lądowania przygodnego Outlanding rules

Po wylądowaniu w terenie zawodnik jest zobowiązany w jak najkrótszym czasie powiadomić biuro lądowań o lądowaniu w terenie zgodnie z drukiem „Outlanding Report”. Meldunek może być przekazany pomocnikowi, ale w tym przypadku pomocnik musi złożyć „Outlanding Report” w biurze lądowań przed opuszczeniem lotniska.

When landing out the pilot shall - without delay - complete the outlanding form and pass all the information from this form to the outlanding office. Helper can pass his message to „Outlanding Office” before leaving airfield.

8) Typy i definicje mety, które będą wykorzystane Finish Option to be used and Finish Geometry

a. Meta w kształcie okręgu o promieniu 2 km wokół Końcowego Punktu Trasy, którym będzie punkt o współrzędnych lotniska EPGI.

a. Finish Ring (2km radius from EPGI Airfield Reference Point).

9) Procedury dolotowe Finish Procedure

Zawodnik musi zgłosić dolot na częstotliwości 122,800 MHz, gdy znajdzie się w odległości 10 km przed *Linia Mety* lub *środkiem Okręgu Mety*.

Pilot's announcement of the arrivals will be done on the airport frequency 122.800 MHz 10km before Finish Line or the center of the Finish Ring (regarding finish procedure in use). For announcing of arrivals the following phrases shall be used at the place specified at briefing: Competition number, distance to airfield in kilometers and “speed finish” (if used).

Piloci przecinający linię mety poniżej 50m - lądują na wprost Pilots crossing Finish Line below 50m shall make straight in landing

- w przypadku lądowania na wprost pilot powinien przekazać meldunek w następujący sposób - znaki konkursowe i odległość do mety

Przykład: „**AL dziesiąty kilometr**”.

Piloci przecinający linię mety powyżej 50m z zapasem energii gwarantującej bezpieczne wykonanie manewru, lądują zgodnie z procedurą omówioną podczas odprawy przedlotowej.

Pilots crossing Finish Line at or above 50 m shall join landing procedure described on the briefing.

- w przypadku lądowania z manewrem, pilot powinien przekazać meldunek w następujący sposób: znaki konkursowe, odległość do mety oraz hasło „speed finish”; **Przykład: „AL dziesiąty kilometr speed finish”**. W przypadku ustalenia na odprawie inauguracyjnej linii mety w kształcie okręgu, stosowne procedury zostaną zawodnikom wytłumaczone.

If „Ring” type of finish line will be used, organizers will explain appropriate procedure.

Uwaga: Odstępstwo od nakazanych procedur jest możliwe po uzyskaniu zezwolenia od kierownika lotów. Przekroczenie linii mety będzie kontrolowane przez GNSS i (w przypadku przekroczenia linii mety poniżej 400m AMSL) wizualnie przez komisję sędziowską. Czas przekroczenia linii mety będzie interpolowany do najbliższej sekundy od ostatniego fix-a przed linią mety i pierwszego fix-a po przekroczeniu linii mety. Zawodnik, który nie przetnie linii mety przed czasem zamknięcia będzie miał zaliczoną odległość do ostatniego fix-a poprzedzającego czas zamknięcia linii mety. Kierunek i prędkość wiatru będą podawane przez kierownika lotów na częstotliwości 122,800 MHz w przypadku przewidywanych lub pojawienia się istotnych zjawisk meteorologicznych mogących mieć wpływ na bezpieczeństwo lotów.



Note: An exception from the required procedures is possible after the approval from the flight director. Crossing the finish line will be controlled via GNSS and (if finish line was crossed below 400m AMSL) visually, by Scoring Commission. The finish time will be interpolated to the nearest second between the last fix before crossing and the first after crossing. The pilot who will not finish before the finish line closing time will be scored for the distance to the last fix before the finish line closing time. Wind speed and direction will be announced by the flight director on 122,800 MHz in case of significant changes that might affect the flight safety.

10) Procedury lądowania Landing Procedures

Procedura lądowania będzie określona na odprawie przedlotowej. Podczas lądowania obowiązuje łączność na częstotliwości 122,800 MHz. Pilot, który nie ukończył zadania lub z innego powodu zamierza wylądować na lotnisku powinien włączyć się do kręgu nadlotniskowego na pozycje „ z wiatrem” i wylądować na wskazanym podczas odprawy pasie lądowań, chyba że kierownik lotów wyda inne polecenie. Przed włączeniem się do kręgu nadlotniskowego pilot powinien podać przez radiostację następujące informacje:

- Odległość do lotniska;
- Sposób włączenia się do kręgu nadlotniskowego;

Przykład: „AL dziesięć kilometr, wchodzę na pozycję z wiatrem prawy krąg do pasa 14”.

Szybowce lądujące na pustym lotnisku powinny przyziemić jak najbliżej skraju aktywnego pasa lądowań z przelotem. Podczas dobiegu należy utrzymywać kierunek na wprost. Prawo zmiany kierunku posiada tylko szybowiec lądujący bezpośrednio wzdłuż skraju pasa określonego podczas odprawy przedlotowej. Kierunek może być zmieniony w stronę określoną na odprawie przedlotowej i tylko w wyznaczonej strefie. Natychmiast po zakończeniu dobiegu piloci powinni w miarę możliwości spychać swoje szybowce poza pas lądowań lub grupować szybowce w celu zwolnienia miejsca dla innych lądujących szybowców.

Uwaga: W przypadku lądowania dużej ilości szybowców w krótkim odstępie czasu organizator będzie ściągał szybowce poza pas lądowań swoim środkiem transportu. Obowiązkiem pilota jest współpraca z kierowcą ściągającego pojazdu (podcpepienie liny i prowadzenie szybowca za skrzydło) i zastosowanie się do poleceń organizatora w celu jak najszybszego opuszczenia pasa lądowań. Szybowce będą ciągnane najkrótszą drogą tylko poza pas lądowań.

The landing procedure will be announced during the morning briefing. The frequency 122.800 MHz is mandatory for the landing procedure. Pilot who hasn't finished the task or for some other reason is planning on landing should enter the downwind position and land on the active (announced in the morning briefing) runway unless the flight director requests a different procedure. Before entering the traffic pattern the pilot should make the following announcements:

- Distance from the field
- Entry procedure for the traffic pattern

Example: “AL inbound ten kilometers, entering right downwind runway 14. First gliders landing should perform a long landing at the edge of the active runway and maintain the landing direction during roll out. The glider landing at the very edge of the runway has the right to change direction to vacate the runway. The direction can be changed only to the side and in the area of the runway which was specified on the briefing. If possible pilots should remove the gliders from the runway as soon as possible to create space for the following traffic.

Note: In case of group-landings the organizer will support removing gliders from active runways. In this case it's pilot's responsibility to cooperate with the driver (hook up the tow rope and walk the wing) and follow the instructions to vacate as soon as possible. The glider will be removed outside the landing area (not to the tie downs or other parking position)

11) Dokumentacja lotu Flight Documentation

Pilot musi dostarczyć do Biura Komisji Sędziowskiej rejestrator lotu GNSS FR lub akceptowany przez Sędziego Głównego zapis na nośniku magnetycznym i nie certyfikowany GNSS FR (jeśli był stosowany) **Po lądowaniu na lotnisku w nieprzekraczalnym czasie 45 minut od czasu lądowania**, nawet jeśli zawodnik nie oszczędził lub zawrócił z trasy, a także, gdy konkurencja była odwołana. Jeśli pilot stosuje nie certyfikowany GNSS FR i nie odda w czasie 45 minut od czasu lądowania, to zapisy w nim zawarte nie będą przedstawiały wartości w rozumieniu dokumentacji konkurencji.



RZS Klub A, RZS Klub B im. Szczepana Grzeszczyka

<http://rzs2016.lisie.pl/>



W przypadku zażądania przez Komisję Sędziowską zapasowego urządzenia kontroli przelotu, pilot zobowiązany jest spełnić żądanie w ciągu 60 minut od powiadomienia. Przez powiadomienie należy rozumieć poinformowanie zawodnika przez członka komisji sędziowskiej bezpośrednio lub przez telefon komórkowy. Posiadany Rejestrator GNSS zatwierdzony przez Międzynarodową Komisję Szybowcową (IGC FAI) przed dniem 01.06.2012 roku oraz musi posiadać skalowanie sondy ciśnieniowej. Zaleca się posiadanie zapasowego rejestratora GNSS FR, którym będzie mogło być urządzenie nie zaakceptowane przez IGC. **W przypadku lądowania poza granicami lotniska EPGI natychmiast po przyjeździe na lotnisko** – raport z lądowania („Outlanding Report”) i rejestrator lotu GNSS FR lub akceptowany przez Sędziego Głównego zapis na nośniku magnetycznym i nie certyfikowany GNSS FR, jeśli był stosowany. Jeśli pilot stosuje nie certyfikowany GNSS FR i nie odda natychmiast po przyjeździe na lotnisko EPGI, to zapisy w nim zawarte nie będą przedstawiały wartości w rozumieniu dokumentacji konkurencji. W przypadku zażądania przez Komisję Sędziowską zapasowego urządzenia kontroli przelotu, pilot zobowiązany jest spełnić żądanie w ciągu 60 minut od powiadomienia. Przez powiadomienie należy rozumieć poinformowanie zawodnika przez członka komisji sędziowskiej bezpośrednio lub przez telefon komórkowy. Powyższą dokumentację należy dostarczyć do biura komisji sędziowskiej lub do miejsca wskazanego przez Sędziego Głównego. Zapisy GNSS na nośnikach magnetycznych muszą być zapisane w formacie IGC. Nośnik magnetyczny musi być czytelnie oznaczony. Numer konkursowy i oznaczenie statusu urządzenia „główne” lub „zapasowe” uznaje się jako minimum opisu nośnika. Dostarczenie niezbędnego osprzętu do odczytu nie certyfikowanych GNSS FR i nośników magnetycznych jest obowiązkiem pilota. Pilot jest zobowiązany do zachowania zapisu GNSS aż do ogłoszenia wyników oficjalnych. Wypełnienie i oddanie druku „Outlanding Report” do biura lądowań jest wymagane tylko w przypadku gdy zawodnik:

- wystartował, odszedł na trasę i nie przeciął linii mety,
- wystartował, odszedł na trasę i zawrócił na lotnisko startu,
- lub gdy zawodnik wystartował, nie odszedł na trasę i wylądował na lotnisku lub w polu.

The pilot has to deliver either the approved flight logger or other accepted data storage device and, if used, a noncertified flight recorder accepted by the chief of scoring to the scoring office. The deadline, in case of landing on the airfield, is 45 minutes after the landing time disregarding if the pilot has completed the task, turned back or the task has been cancelled. If the pilot is using a noncertified flight recorder accepted by the chief of scoring and will not deliver the flight log in the 45 minutes time frame, the documentation will be considered as not valid. In case of outlanding GNSS FR must be delivered as soon as possible after arrival to EPGI airfield. If pilot is using GNSS FR not certified by IGC and will not deliver it to the scoring office immediately after arrival, recorded flight data will not be valid. In case that the scoring office requests the backup Flight Recorder, pilot is obligated to deliver it in 60 minutes after being notified. Notifying should be done personally or using mobile phone by the scoring office. For all Flight Recorders approved by the IGC before 01.06.2012 a valid calibration certificate must be provided. It is recommended to have backup GNSS FR, it could be not approved by the IGC but approved by the chief of scoring FR. Flight data files downloaded from GNSS FR's must be saved in IGC format to the clearly marked memory card, which will be accepted by the scoring office. Markings should contain contest numbers and competition class designator as minimum. Pilot is obligated to possess IGC files until publication of official results.

VIII. PUNKTACJA SCORING

1) Typ systemu punktacji Scoring system

Obowiązuje 1000 - Punktowy System Punktacji.
1000-Points Scoring System will be used

2) Lista współczynników wyrównawczych Handicaps List

Obowiązuje Tabela nr 1b dla klasy KLUB A i B w Załączniku nr 1 do II Regulaminu Zawodów ważna na dzień rozpoczęcia zawodów. Lista współczynników będzie opublikowana na Tablicy Oficjalnej.



RZS Klub A, RZS Klub B im. Szczepana Grzeszczyka

<http://rzs2016.lisie.pl/>



There is Annex 1 Table 1a for the Club A i B class Competition valid on the competition opening day. Handicap List will be published on the main official board.

XIX. PROTESTY PROTESTS

Wysokość opłaty za protest.

The amount of the protest fee.

Kaucja za złożenie protestu została ustalona na 200 zł.

Protest fee is set to 200 PLN.

X. WRĘCZANIE NAGRÓD. PRIZE GIVING.

W zawodach rangi RZS Aeroklub Nadwiślański przyznaje nagrody najlepszym zawodnikom w każdej klasie zawodów szybowcowych.

Traditionally during Polish Regional Gliding Competition three best pilots of each class will be given prizes for their achievements.

XI. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Niespełnienie wymogów zawartych w tym piśmie może spowodować niedopuszczenie pilota do zawodów.
2. Nowe informacje będą systematycznie zamieszczane na stronie internetowej zawodów <http://rzs2016.lisie.pl/> i w miarę możliwości będą wysyłane na adresy mailowe zawodników, którzy przysłą zgłoszenia.
3. Intencją organizatorów jest przeprowadzenie zawodów na jak najwyższym poziomie organizacyjnym sportowym. Jednym z warunków jest przestrzeganie terminów. Przesyłanie zgłoszeń w terminie pozwoli nam lepiej przygotować się na Wasze powitanie. Dlatego proszę o jak najwcześniejsze nadsyłanie zgłoszeń.
4. Jesteśmy otwarci na pomysły usprawniające organizację zawodów

Dyrektor Mistrzostw
Piotr Czarnowski

Koniec

Regulaminy:

1. [I System Rozgrywania Zawodów Szybowcowych i Kwalifikowania Zawodników](#) ważny na dzień rozpoczęcia zawodów
2. [II Regulamin Zawodów Szybowcowych](#) ważny na dzień rozpoczęcia zawodów